

令和2年8月6日

保護者の皆様へ

Para sa mga magulang

丹波篠山市教育委員会
Tambasayama City Board of Directors

学校園における新型コロナウイルス感染症の感染拡大予防について

平素は本市の教育・保育活動にご理解とご協力を賜り、深く感謝申し上げます。
保護者の皆様におかれましては、園児児童生徒へのマスクの着用や日々の検温をはじめとする健康観察など、家庭における感染予防にご協力いただき誠にありがとうございます。
さて、6月から学校・幼稚園がスタートして、2ヶ月あまりが過ぎました。今年度は学習機会の確保のために夏季休業期間を短縮し、8月8日から8月23日までとしています。また、保育園、こども園におきまして、6月から通常の保育がスタートし、梅雨も明けて、今後暑さが増す中での感染予防が必要となります。

つきましては、学校園での感染予防についてお知らせするとともに、今までと同様に家庭での健康観察や感染予防についてご理解とご協力を賜りますようお願いいたします。 Nais naming pasalamatang lahat ng mga magulang sa kanilang pakikipagtulungan sa pagtigil sa mga impeksyon sa bahay tulad ng pagsuot ng mask para sa mga bata, at pang-araw-araw na obserbasyon sa kalusugan tulad ng mga pagsukat sa temperatura. Gayunpaman, dalawang buwan na ang lumipas mula ng nagsimula ang kindergarden at mga paaralan noong Hunyo. Ngayong taon pina-ikli namin ang summer na bakasyon mula Agosto 8 hanggang Agosto 23, upang makakuha ang mga bata ng mga pagkakataon sa pag-aaral. Bilang karagdagan sa pag-aalaga sa mga kabataan at regular na pangangalaga sa mga bata ito ay nagsimula na noong Hunyo at matatapos ngayong tag-ulan. Habang tumaas ang bilang ng mga tanggapan kinakailangan upang maiwasan ang impeksyon. Samakatuwid, nais naming ipaalam sa inyo ang tungkol sa pag-iwas ng impeksyon sa parke at hinihiling namin ang iyong patuloy na pag-unawa at kooperasyon tungkol sa pag-iwas at pag-mamasid sa kalusugan sa bahay.

記

1 健康観察 引き続き、毎朝の検温や健康観察をお願いします。 Alamin ang kalusugan, mangyaring gumamit ng thermometer at alamin ang kalusugan tuwing umaga.

2 咳エチケットの徹底（マスクの着用等） Para sa pag ubo at etiqueta ng mask.

普段からマスク等の着用をお願いしていますが、気温の上昇により、熱中症などの健康被害が心配となるため、夏季における登下校園中は、マスクを外すなど熱中症対策を優先してください。学校園におきましても、体育の授業、部活動など、運動を伴う活動中は、熱中症対策を優先します。 Kung may malubhang ubo (pag-susuot ng mask atibp.)

Karaniwan, hinihiling namin sa inyo na magsuot ng mask, ngunit dahil sa pagtaas ng temperatura sa panahon, maaari kang mabahala sa heat stroke at iba pang mga problema sa kalusugan. Unahin ang mga hakbang laban sa heat stroke tulad ng pag-alis. Kahit na sa paaralan sa mga klase ng pisikal na aktibidad sa club at iba pang mga aktibidad na nagsasangkot ng pisikal na aktibidad, ang mga hakbang sa heat stroke ay bigyan ng prayoridad.

3 免疫力を高めるために Para sa pag-papalakas ng resistensya ng katawan.

ご家庭では、十分な睡眠、バランスの取れた食事及び適度な運動に心がけてください。夏季休業中においても、規則正しい生活に心がけてください。Upang madagdagan ang kaligtasan sa sakit sa bahay ay dapat panatilihin ang tamang Tulog, balanseng dieta, at katamtaman na ehersisyo. Mangyaring subukang mamuhay ng isang regular na buhay kahit na sa mga pista opisyal sa tag-init.

4 発熱等、風邪症状がある場合 Kung mayron kang lagnat o iba pang mga sintomas.

(1) 強い風邪症状がある場合 Sa panahon na may matinding panlalamig at ubo.

発熱、普段より強い咳・息苦しさ・強いだるさがある、におい・味がしないなどの場合は、まず、かかりつけ医、または丹波健康福祉事務所（帰国者・接触者相談センター 0795-73-3764）に電話で相談の上、受診してください。その旨を必ず学校園へご連絡ください。お休みされた日は欠席扱いとはせず、出席停止扱いとします。

また、学校園で発熱した場合や体調異常を確認した場合は、原則として下校・降園させます。その場合、学校園から保護者に連絡いたします。Kung mayron kang lagnat na mataas at matinding pag ubo ay maari lamang na makikipag ugnay muna sa iyong pamilya o sa Tamb Health and Welfare Office (Contact Consultation center 0795-73-3764) sa pamamagitan ng pag-tawag sa telepono. Maaaring suriin ang mga karapat dapat na impormasyon. Mangyaring tiyakin at ipagbigay alam sa paaralan ang resulta at kaalaman sa sitwasyon. Kung walang pag-gamot ang kinakailangan ngunit bilang suspension sa pag dalo sa paaralan ay kailangan din na ipaalam ito. Bilang karagdagan kung mayron kang lagnat sa paaralan o may nararamdaman ka sa sariling pisikal na kondisyon ay kailangan sundin ang mga payo ng paaralan at makikipag ugnay sa paaralan.

(2) 喉の痛みや咳、鼻水等の比較的軽い風邪症状等の場合 May matinding ubo, sipon at lagnat.

比較的軽い風邪症状等が続く場合は、必ずかかりつけ医に相談するか、丹波健康福祉事務所（帰国者・接触者相談センター0795-73-3764）に相談してください。その結果を学校園までご連絡ください。この場合、経過観察により、一定期間、学校園をお休みいただく場合があります。Sa kaso na banayad na sintomas tulad ng pag-ubo, pagkahilo, sipon atbp. Kung patuloy na may nararamdaman sa mga sintomas na ito ay siguraduhing kumunsulta sa iyong malapit na health welfare office center 0795-73-3764 at makipag

ugnay sa paaralan sa mga resulta. Sa kasong ito maaring tiyakin ang panahon para sa pag follow up at obserbasyon.

5 感染者や濃厚接触者が発生した場合等の取り扱い Sa mga tao na nahahawaan ng sakit at naging positibo

(1) 学校園への連絡のお願い Ang pag-tawag sa paaralan ay ang pakikiusap namin.

園児児童生徒や同居するご家族に感染者が判明した場合は、速やかに学校園までご連絡ください。

また、園児児童生徒を含む同居する家族や別居であっても頻繁に接触する方が新型コロナウイルス感染症への感染の疑いによる検査等を受けた場合、または、濃厚接触者と認定された場合は、すぐに学校園までご連絡ください。Sa mga kaso ng nahawaang tao at sa mga malapit na tao nito. Humihiling kami ng pakikipag ugnay sa paaralan. Kung nalaman mong nahawaan ang isang bata o isang meyembro ng pamilya ay maari lamang na makikipag ugnay kaagad sa paaralan.

(2) 園児児童生徒に感染が判明した場合 Sa panahon na nahawaan ang mag-aaral

園児児童生徒に感染が判明した日から、治療に当たった医療機関が治癒と判断し、登校園の許可する前日までの間を出席停止とします。Mula mismo sa araw na nalalaman kung kailan nahawaan ang mag-aaral ay hinihiling namin na ipaalam kaagad sa paaralan. Sa paraan na ito ay maiiwasan ang pagkalat at may mga pag-papasya ng mga institusyon.

(3) 園児児童生徒が濃厚接触者と認定された場合 Kung sa panahon na ang bata na nag-aaral sa kindergarten ay isang carrier sa nakakahawang sakit.

園児児童生徒が濃厚接触者と認定された日から、保健所から指示された日までの間を出席停止とします。Ang pag-aaral sa kindergarten ay maaring isuspende mula sa araw na nalalaman na may carrier na nagdadala ng sakit. Pansamantalang pag-sasarado sa kindergarten.

6 臨時休業の基準 Pamantayan sa Pansamantalang Pagsasara

園児児童生徒に感染者が発生した場合は、学校園内の消毒作業と感染経路の確認のために、下記の通り保健所が指示する日数の臨時休業措置を講じます。ただし、感染経路が学校園外であり、学校園内で感染する可能性が低い場合は臨時休業を実施しない場合があります。Kapag nahawaan ang isang mag-aaral sa kindergarten kumuha kami ng pansamantalang pag-iwan para sa balaang mga araw na itinuro ng pampublikong sentro ng kalusugan tulad ng sumusunod. Gayunpaman kung ang ruta ng impeksyon ay nasa labas ng paaralan at ang mababang posibilidad ng impeksyon sa loob ng paaralan ay kinakailangan ang pansamantalang bakasyon sa paaralan.

(1) 学級の臨時休業（学級閉鎖）Pansamantalang pagsasarado ng klase

感染した園児児童生徒の在籍する学級は、保健所や学校医と相談の上、臨時休業とし

ます。また、濃厚接触者に認定された園児児童生徒が複数発生した場合や、学校園内で感染が広がっている可能性が高い場合は、保健所及び学校医と相談の上、臨時休業とします。Ang pag-sasara ay pansamantalang isasagawa pagkatapos ng pagkonsulta sa isang doktor sa nasabing paaralan. Bilang karagdagan kung higit sa isang mag aaral o kindergarten ay nalalaman na apektado sa nasabing sakit ay maaaring isasara ang mga paaralan at isasara ito pagkatapos ng pag- konsulta Sá health center at mga doktor.

(2) 学年、学校園の臨時休業（学年閉鎖、学校園閉鎖）Pansamantalang pagsasara sa bawat baitang ng paaralan

複数の学級や複数の学年で臨時休業があった場合等は、保健所や学校医と相談の上、学年閉鎖や学校閉鎖の措置を取ります。Kung may maraming mag-aaral ang naapektuhan sa paaralan ay maaring isasarado ng buong taon ang paaralan. Ang hakbang na ito ay gagawin para sa kalusugan ng mga mag-aaral.

7 重症化のリスクの高い園児児童生徒への対応について Tungkol sa pag-gamot ng mga bata na may peligro na kalagayan

医療的ケアを必要とする園児児童生徒や基礎疾患のある園児児童生徒は、感染すると重症化するリスクが高いことから、登校園については、予め主治医の見解をご確認いただき、学校園と相談してください。欠席される場合は、出席停止扱いとします。Para sa mga bata na nangangailangan ng pagtututok ng medical na pangangalaga upang maiwasan ang pag kalat ng impeksyon ay uunahin sa pangangalaga. Maaring suriin ang mga opinyon at kumunsulta sa paaralan. Hindi namin pinapayagan ang pag pagdalo.

8 感染が不安で休ませた場合の対応について Ano ang gagawin kung magpapahinga dahil sa pagkabalisa tungkol sa impeksyon.

学校園での感染が不安で休ませた場合は、6月15日（月）から欠席扱いとしています。Kung magpapahinga dahil sa pagkakabalisa sa impeksyon mula Hunyo 15 ay maibibilang na hindi pumasok.

9 お問い合わせ先 Para sa mga tawag at katanungan

丹波健康福祉事務所（帰国者・接触者相談センター）

0795-73-3764（平日 9:00～17:30）Tamba Health and Welfare Office (Returnee Contact Consultation Center 0795-73-3764(weekday 9:00-17:30) Corona Health Consultatipn Call Center 078-362-9980

新型コロナ健康相談コールセンター078-362-9980（平日・休日24時間対応）24 oras bukas at tumatanggap ng tawag.